



PAN AMERICAN HEALTH ORGANIZATION  
WORLD HEALTH ORGANIZATION



## 42nd DIRECTING COUNCIL 52nd SESSION OF THE REGIONAL COMMITTEE

Washington, D.C., 25-29 September 2000

---

CD42/SR/4

26 September 2000

ORIGINAL: ENGLISH-FRENCH-  
PORTUGUESE-SPANISH

### PROVISIONAL SUMMARY RECORD OF THE FOURTH MEETING ACTA RESUMIDA PROVISIONAL DE LA CUARTA REUNIÓN

Tuesday, 26 September 2000, at 2:30 p.m.  
Martes, 26 de septiembre de 2000, a las 2.30 p.m.

*President:*

*Presidente:*

Lic. José Antonio González Fernández

Mexico

#### *Contents* *Contenido*

Second Report of the General Committee  
Segundo informe de la Comisión General

*(continued overleaf)*  
*(continúa al dorso)*

Note: This record is only provisional. The summaries of statements have not yet been approved by the speakers, and the text should not be quoted. Delegates are requested to notify the Conference Documents Center (Room 215), in writing, of any changes they wish to have made in the text. Alternatively, they may forward them to the Chief, Conference Services, Pan American Health Organization, 525 - 23rd Street, N.W., Washington, D.C., 20037, USA, by 31 October 2000. The final text will be published in the *Proceedings* of the Council.

Nota: Esta acta es solamente provisional. Las intervenciones resumidas no han sido aún aprobadas por los oradores y el texto no debe citarse. Se ruega a los Delegados tengan a bien comunicar al Centro de Documentación de Conferencias (Oficina 215), por escrito, las modificaciones que deseen ver introducidas en el texto. Como alternativa, pueden enviarlas al Jefe del Servicio de Conferencias, Organización Panamericana de la Salud, 525 - 23rd Street, N. W., Washington, D.C., 20037, EUA, antes del 31 de octubre de 2000. El texto definitivo se publicará en las *Actas* del Consejo.

**CONTENTS** (*cont.*)  
**CONTENIDO** (*cont.*)

Second Report of the Committee on Credentials  
Segundo informe de la Comisión de Credenciales

*Item 8.1:* Resolutions and other Actions of the Fifty-third World Health Assembly of Interest to the Regional Committee (*continued*)

Infant and Young Child Nutrition

*Punto 8.1:* Resoluciones y otras acciones de la 53.<sup>a</sup> Asamblea Mundial de la Salud de interés para el Comité Regional (*continuación*)

Nutrición del lactante y el niño pequeño

Report of the Working Party on the Application of Article 6.B of the PAHO Constitution  
Informe del Grupo de Trabajo para estudiar la aplicación del Artículo 6.B de la Constitución de la OPS

Consideration of Proposed Resolutions Pending Adoption (PR/1 and PR/2)  
Consideración de los proyectos de resolución pendientes de aprobación (PR/1 y PR/2)

*The World Health Report 2000*  
*Informe sobre la Salud en el Mundo 2000*

*Item 4.5: Evaluation of the Regional Program on Bioethics*  
*Punto 4.5: Evaluación del Programa Regional de Bioética*

*Item 4.14:* Preparations for the Centennial of the Pan American Health Organization  
*Punto 4.14:* Preparativos para el centenario de la Organización Panamericana de la Salud

*The meeting was called to order at 2:30.p.m.*

*Se abre la reunión a las 2.30 p.m.*

SECOND REPORT OF THE GENERAL COMMITTEE  
SEGUNDO INFORME DEL COMITÉ GENERAL

The RAPPORTEUR said the General Committee had met to consider a proposal by Venezuela concerning the mechanisms for electing the Governing Bodies and other representative bodies of the Pan American Health Organization.

After extensive deliberation the General Committee had decided to recommend that, given the importance of the topic and the limited time available to consider it, the Directing Council should request the Executive Committee at its 127th Session to place the item on the agenda of the 128th Session in June 2001 and to invite Venezuela to make a presentation to the Committee at that time.

El PRESIDENTE dice que, si no hay comentarios, se toma nota del informe y se pasará al punto siguiente.

*It was so decided.*

*Así se decide.*

SECOND REPORT OF THE COMMITTEE ON CREDENTIALS  
SEGUNDO INFORME DE LA COMISIÓN DE CREDENCIALES

El representante de la COMISIÓN DE CREDENCIALES dice que, de acuerdo con el Artículo 31 del Reglamento Interno del Consejo Directivo, la Comisión de Credenciales nombrada en la primera reunión, integrada por los delegados de Chile, Jamaica y Panamá,

llevó a cabo su segunda reunión el martes 26 de septiembre de 2000, a las 10:30 a.m. La Comisión procedió a examinar las credenciales entregadas al Director de la Oficina, de conformidad con el Artículo 4 del Reglamento Interno del Consejo Directivo. Al no haber otros países que considerar, la Comisión encontró que las credenciales de Uruguay se presentaron en buena y debida forma, razón por la cual la Comisión propone que el Consejo reconozca su validez.

ITEM 8.1: RESOLUTIONS AND OTHER ACTIONS OF THE FIFTY-THIRD  
WORLD HEALTH ASSEMBLY OF INTEREST TO THE REGIONAL  
COMMITTEE (*continued*)

Infant and Young Child Nutrition

PUNTO 8.1: RESOLUCIONES Y OTRAS ACCIONES DE LA 53.<sup>a</sup> ASAMBLEA  
MUNDIAL DE INTERÉS PARA EL COMITÉ REGIONAL  
(*continuación*)

Nutrición del lactante y el niño pequeño

Dr. LUTTER (PAHO) said that the importance of appropriate feeding and nutrition in the young child was universally accepted. The benefits of healthy feeding practices had an immediate impact on morbidity and mortality through childhood and into adulthood. Improvements in infant and child feeding would benefit the health and economy of the Region as a whole and could be promoted by cost effective interventions available to all the Member States. She outlined the three stages of optimal nutrition from exclusive breast feeding to mixed breast and complementary feeding to transition to the family diet.

The recommended length of exclusive breast feeding was particularly important as it linked the most important components of early childhood feeding—exclusive breast feeding and complementary feeding. The recommendation had important implications for public health policy and the articulation of a cogent infant feeding strategy and therefore for human health and development. Labeling on infant foods also had important implications for the Codex Alimentarius and thus for international trade.

Infant and young childhood nutrition was so central to human development that in March 2000, a joint WHO/UNICEF consultation on infant and young child feeding had been held in Geneva. The issue had also been included on the Agenda of the 53rd World Health Assembly (WHA). The document presented at the Assembly had reported on the technical consultation and its conclusions, one of which was to call for a new global strategy on infant and young child nutrition.

During the WHA discussions, the Government of Brazil had introduced a draft resolution on Infant and Young Child Nutrition. Brazil's proposal covered a wide range of important issues to be considered in order to achieve appropriate infant and young child feeding. Among other measures, resolution WHA.R53 (10) urged Member States to strengthen all current activities and develop new approaches in order to promote exclusive breast feeding up to around six months of life and mixed feeding up to two years. The resolution had resulted in considerable debate, largely on the duration of exclusive breast

feeding. WHA had reaffirmed the importance of infant and young child nutrition and had suggested that item be included on the agenda of the 107th Executive Board with the view to drafting a resolution to be presented to the Fifty-fourth World Health Assembly. Discussions on the topic at the Regional Committee were also encouraged.

In response to a call for increased participation at the Regional level, the 126th Session of the Executive Committee had approved the Director's request for a Technical Consultation on Infant and Young Child Nutrition and that consultation had been held in August 2000. A group of international experts from the Region had met to review the scientific evidence on the length of time exclusive breast feeding could satisfy infant nutritional requirements and support optimal growth, to document Ministry of Health norms, and to identify research priorities in that area.

A summary of scientific evidence on the length of time exclusive breast feeding can satisfy infant nutritional requirements was included in the document accompanying her presentation.

With respect to Ministry of Health norms, 23 Member States recommended six months of exclusive breast feeding. Of those, 5 States had now embodied the recommendation in legislation, 5 in resolutions, and 13 as a norm. Three recommended four to six months of exclusive breast feeding, one recommended four months, and another Member State was still developing guidelines.

The Technical Consultation had concluded that public health interventions aimed at extending the length of exclusive breast feeding and promoting good complementary feeding practices should be given the highest priority. It had also been noted that there were few data from low infant mortality rate settings to evaluate the risks and benefits of four to six versus six months of exclusive breast feeding. There was evidence to support Member States that recommended six months of exclusive breast feeding, but qualitative research was needed to understand how best to promote exclusive breast feeding and good complementary feeding practices.

Lastly, it had been suggested that the role of PAHO in the area of infant and young child nutrition should be to work jointly with the Member States to define technical and strategic objectives, build partnerships, develop human capacity, and mobilize resources. PAHO should also facilitate participation of the Member States in the discussions for the development of WHO's global strategy and promote research for developing public health policy and interventions.

Em nome do governo brasileiro, o Delegado do BRASIL congratulou a OPAS pela inclusão do tema Nutrição do Lactente e da Criança Pequena na agenda desta reunião. O governo brasileiro apresentou na 53<sup>o</sup> Assembléia Mundial da Saúde, realizada em Genebra em maio de 2000, a proposta de resolução constante do anexo A, documento CD42/31.

Trata-se de uma resolução que aborda todos os aspectos centrais para garantir a nutrição adequada nesse início de ciclo de vida e tem como propósito ampliar o debate, as deliberações e as ações desencadeadas pelos países membros e pela OMS e seus escritórios regionais. Apesar da amplitude e complexidade desta resolução, os debates se concentraram no tempo ideal, a ser recomendado para o aleitamento materno exclusivo e, conseqüentemente, para a introdução de alimentos complementares. O governo brasileiro pede aos Estados Membros que, na retomada das discussões da referida reunião, em janeiro de 2001, esta questão seja definitivamente resolvida e que o enfoque dos debates abranja todos os temas tratados nesta resolução. O Delegado solicitou que os Estados Membros da região enviem representantes para compor o grupo de trabalho que se reunirá naquela ocasião, com vistas a elaborar uma resolução sobre este tema a ser considerada na próxima Assembléia Mundial da Saúde em 2001.

El delegado de ECUADOR, además de felicitar a la Dra. Latter por el trabajo que ha realizado, dice que en el presente año se ha implantado en Ecuador el Programa Pan 2000, que complementa tanto al Programa de salud materno-infantil como al Programa de maternidad saludable y gratuita, y que los primeros resultados obtenidos están siendo sumamente interesantes.

La delegada de COSTA RICA, tras respaldar la iniciativa de Brasil, en la cual se propone mantener la lactancia materna exclusiva hasta los 6 meses de edad, dice que en



Costa Rica se ha trabajado arduamente en la promoción de la lactancia materna y que éste es uno de los pocos países en que se ha aprobado una ley al respecto.

La lactancia materna no está ligada exclusivamente a los aspectos clínicos y biológicos de la nutrición; además, en la esfera de las decisiones políticas, debe vincularse con los derechos reconocidos de las mujeres, de la madre y de la familia. Por ello, en las recomendaciones que se hagan a la luz de los resultados que arrojen los estudios clinicobiológicos que se están llevando a cabo, habrán de incluirse medidas encaminadas a facilitar que las madres lacten a sus hijos durante todo el período que se recomiende. Por añadidura, los programas de promoción de la lactancia materna que se implanten deberán acompañarse del respaldo político necesario, para evitar las consecuencias negativas que a veces trae consigo la aplicación de este tipo de políticas. Por ejemplo, en Costa Rica algunas empresas no han contratado a mujeres para no verse obligadas a proporcionarles tiempo libre cada día para que lacten a sus hijos.

The Delegate of the UNITED STATES OF AMERICA expressed appreciation to Brazil for its efforts to raise the challenges of infant and child nutrition to the highest levels. Creating global awareness and commitment to alleviate malnutrition, strengthen food and nutrition surveillance systems, and ensure adequate nutrition of infants from HIV-positive mothers could only result in renewed advocacy for improvements in child nutrition. The

proposed resolution to be put to the WHO Executive Board in January 2001 could stimulate sound policy and scientific dialogue.

Her Delegation commended PAHO for hosting the Technical Consultation on Infant and Child Nutrition. Such consultations were an appropriate forum in which multilateral agencies and experts could exchange ideas and policy perspectives based on science.

The United States had attended PAHO's Consultation meeting in August 2000 and commended the Organization for framing discussions to enable an open exchange of ideas of benefit to all. Two issues that had emerged from the Consultation could be highlighted. First, participants had been informed that WHO was currently trying to secure the services of a respected Canadian expert to manage a systematic review of the evidence on biological norms in exclusive breast feeding. The review would include areas such as growth, morbidity, mortality, development, and nutrient intake. The result of the review would help link policy and advocacy with extant scientific knowledge.

Another major issue was the emerging need for a refined research focus in developed and developing countries alike, to include infant nutrient requirements, involving a better understanding of the process and nature of changes in infant requirements. Such data was essential to provide a scientific basis for defining the composition and adequacy of indigenous foods. The research focus should also include maternal nutritional status and identify functional biomarkers.

The United States Department of Health and Human Services would shortly publish a blueprint for promotion of exclusive breast feeding for the first six months of life, in line with similar guidelines from the American Academy of Pediatrics and the American College of Obstetrics and Gynecology.

In anticipation of the 2001 Meeting of WHO's Executive Board, Member States should work together to focus on the full range of critical nutritional needs of children, not just on WHO's current guidelines for breast feeding. There was an urgent need for a better understanding of the costs and benefits to mothers and infants in terms of the biological, social, and behavioral outcomes of breast feeding. It was important to promote large-scale public health interventions and combat malnutrition and micronutrient deficiencies in ways that were culturally appropriate. The Member States should work with WHO/PAHO and other multilateral and standard-setting organizations to ensure scientific analysis. Sound policy must necessarily be based on good science.

Her Delegation encouraged PAHO to continue to facilitate dialogue among the Member States and to delineate key elements for any global strategy in keeping with their joint commitment to developing the highest quality health and nutritional guidelines for infants and children.

Dr. LUTTER (PAHO) concurred with the comments of the Delegate of the United States of America and thanked Brazil for bringing the issue to the forefront. Much of the

discussion had focused on the four-versus-six month issue, but it was far broader. Focus on a single issue had the unintended effect of limiting discussion and action on other equally important aspects of infant and young child feeding issues.

Costa Rica had rightly pointed out need to put the issue in the broader cultural, political, even legal context. It was important to work toward ensuring that women not only had choices, but were able to exercise those choices.

The DIRECTOR said that the topic had generated much heated debate and that the discussion had perhaps lost sight of the basic purpose of Brazil's resolution, which was to focus on why the world as a whole needed to improve infant and child nutrition.

Much of the debate had centered on the four-versus-six month issue. That was not healthy for the children of the world. What was needed was to try to improve breast feeding itself. In many countries, in spite of norms, breast feeding was not being practiced for the optimal benefit of children. During the Consultation held in August 2000 in response to a directive from the WHA, the discussion had attempted to get away from the rhetoric and try to determine a reasonable position to take.

With regard to PAHO's role in facilitating the participation of the countries of the Region at the Executive Board, he warmly supported the interchange of information among Members and offered to provide information on the documentation being prepared and to transmit any shared information to the Members.

PAHO had never attempted to be a supranational organization. It was part of the Organization's practice to respect the right of each country to determine its own norms in light of its own political and social context. PAHO might point out that scientific data showed A or B, but would never dictate how a country should act on that information. As the Delegate of Costa Rica had pointed out, focusing exclusively on the rights of the child meant that at times the rights of the mother and the father were not taken into account.

He expressed his appreciation of the outcome of the Consultation, which had resulted in some far-reaching recommendations and thanked the Member States for their participation in the discussions.

El PRESIDENTE dice que no es necesario aprobar una resolución sobre este punto, y que el debate quedará reflejado en las actas de la sesión y se transmitirá a la OMS en Ginebra.

*The meeting was suspended at 3:30 p.m. and resumed at 4:00 p.m.  
Se suspende la reunión a las 3.30 p.m. y se reanuda a las 4.00 p.m.*

REPORT OF THE WORKING PARTY ON THE APPLICATION OF ARTICLE 6.B OF  
PAHO'S CONSTITUTION  
INFORME DEL GRUPO DE TRABAJO SOBRE LA APLICACIÓN DEL ARTÍCULO  
6.B DE LA CONSTITUCIÓN DE LA OPS

La déléguée d'HAÏTI soumet le rapport ci-après :

Le Groupe de travail chargé d'étudier l'application de l'Article 6.B de la Constitution de l'OPS a examiné l'état de recouvrement des quotes-parts en s'inspirant des dispositions de cet article qui traitent de la suspension du droit de vote de tout Etat Membre en retard de

plus de deux ans du paiement de ses quotes-parts. Le groupe de travail est composé des Représentants du Canada, d'Haïti et du Venezuela.

Pour le moment, un seul Etat Membre, l'Argentine, a des arriérés dépassant plus de deux années entières de contributions. Il ne dispose pas non plus d'un plan approuvé de paiement différé.

L'ARGENTINE doit \$15,2 millions dont \$3,5 millions se rapportent à 1997. L'Organisation a reçu un paiement de l'ordre de \$233 385 en janvier 2000. Le Gouvernement a été notifié qu'un paiement supplémentaire de \$3 507 032 ou l'acceptation d'un plan de paiements échelonnés était nécessaire pour éviter la suspension de son droit de vote. L'Argentine a accepté de mettre au point un plan de paiements échelonnés qui a été accepté par l'Organisation. Aux termes de ce plan, pour qu'elle soit en mesure de préserver son droit de vote, l'Argentine doit s'acquitter du montant total de sa contribution à la date d'ouverture de la Conférence sanitaire panaméricaine ou de la réunion du Conseil directeur.

### **Analyse**

Le Groupe de travail a examiné attentivement cette situation relative aux paiements tenant compte des recommandations de la 126<sup>e</sup> session du Comité exécutif, en observant notamment que les "versements substantiels" doivent constituer le critère à suivre pour déterminer dans quelle mesure les engagements envers le versement des contributions ont été respectés, conformément à la résolution CE126.R1, et compte tenu des conditions économiques qu'affrontent actuellement les Etats Membres ainsi que les rapports officiels et les résolutions adoptées dans le passé par ce Conseil. Les membres du Groupe de travail reconnaissent l'importance des rapports existant entre le versement opportun des contributions et la mise en œuvre efficace des programmes approuvés par le Conseil directeur. Il est évident que le non-versement des ressources budgétaires aux dates prévues met en danger la mise en œuvre opportune des programmes.

### **Recommandations**

Eu égard aux considérations susmentionnées, les membres du Groupe de travail note que l'Argentine a soumis au Secrétariat un plan de paiements échelonnés qui permettra d'amortir le solde de ses arriérés sur une période de dix ans. Par conséquent, le Groupe de travail recommande que le Conseil directeur notifie l'Argentine qu'elle pourra jouir de son droit de vote à la 42<sup>e</sup> Réunion du Conseil directeur.

### **Commentaires finals**

Le Groupe de travail aimerait saisir cette occasion pour féliciter les Etats Membres qui ont fait des efforts particuliers pour respecter leurs engagements concernant le versement de leur contribution le plus tôt possible pendant l'année civile. Le Groupe de travail rend également hommage aux pays qui ont fait des efforts malgré les difficiles situations économiques qu'ils traversent.

Le Groupe de travail propose la résolution suivante aux fins d'examen du Conseil directeur.

#### ***THE 42nd DIRECTING COUNCIL,***

Having considered the report of the Director on the collection of quota contributions (Document CD42/21 and Addendum I) and the concern expressed by the 126th Session of the Executive Committee with respect to the status of the collection of quota contributions;

Noting that Argentina has proposed a deferred payment plan to address its arrears of contributions;

#### ***RESOLVES:***

1. To take note of the report of the Director on the collection of quota contributions (Document CD42/21 and Add. I).
2. To express appreciation to those Member States that have already made payments in 2000, and to urge all Member States in arrears to meet their financial obligations to the Organization in an expeditious manner.
3. To congratulate the countries that have fully met their quota obligations through 2000.
4. To compliment the countries which have made payment efforts to reduce quota arrearages for prior years.
5. To request the President of the Directing Council to notify Argentina that it shall have the privilege of voting at this 42nd Directing Council.

6. To take note that all other countries are in compliance with their approved payment plans and, therefore, shall retain the right to vote.
7. To request the Director:
  - (a) to continue to monitor the implementation of special payment agreements by Member States in arrears for the payment of prior years' quota assessments;
  - (b) to advise the Executive Committee of Member States' compliance with their quota payment commitments;
  - (c) to report to the 43rd Directing Council on the status of the collection of quota contributions for 2001 and prior years.

***EL 42.º CONSEJO DIRECTIVO,***

Habiendo considerado el informe del Director sobre la recaudación de las cuotas (documento CD42/21 y Add. I) y la preocupación expresada por el Comité Ejecutivo en su 126.<sup>a</sup> sesión con respecto al estado de la recaudación de las cuotas;

Observando que Argentina ha presentado un plan de pagos diferidos para efectuar el pago de sus cuotas atrasadas;

***RESUELVE:***

1. Tomar nota del informe del Director acerca de la recaudación de las cuotas (documento CD42/21 y Add. I).
2. Agradecer a los Estados Miembros que ya han efectuado pagos en 2000, e instar a todos los demás Estados Miembros con atrasos en sus cuotas a que cumplan sus compromisos financieros con la Organización lo más pronto posible.
3. Expresar su reconocimiento a los países que han cumplido cabalmente con sus obligaciones relativas a las cuotas de 2000.
4. Felicitar a los países que han realizado esfuerzos de pago para reducir el atraso en sus cuotas de años anteriores.



5. Solicitar al Presidente del Consejo Directivo que notifique a Argentina, que tendrán el privilegio de votar en este 42.º Consejo Directivo.
6. Tomar nota de que todos los otros países han cumplido con lo estipulado en sus planes de pago aprobados y que, por ende, conservarán sus privilegios de voto.
7. Solicitar al Director:
  - a) que siga vigilando la puesta en práctica de los convenios especiales hechos por los Estados Miembros con relación al pago de sus cuotas atrasadas de años anteriores.
  - b) que informe al Comité Ejecutivo sobre el cumplimiento por los Estados Miembros de sus compromisos de pago de las cuotas.
  - c) que informe al 43.º Consejo Directivo sobre el estado de la recaudación de las cuotas correspondientes a 2001 y años anteriores.

*Decision:* The proposed resolution was adopted.

*Decisión:* Se aprueba el proyecto de resolución.

CONSIDERATION OF PROPOSED RESOLUTIONS PENDING ADOPTION  
CONSIDERACIÓN DE LOS PROYECTOS DE RESOLUCIÓN PENDIENTES DE  
APROBACIÓN

*The World Health Report 2000*

*Informe sobre la Salud en el Mundo 2000*

A RELATORA apresenta o seguinte projeto de resolução:

***THE 42nd DIRECTING COUNCIL,***

Having analyzed *The World Health Report 2000*, published by the World Health Organization on 24 June 2000;

Considering the importance of health in the development and well-being of the population;

Bearing in mind the importance of health systems in improving health conditions and the quality of life;

Recognizing the important role of performance evaluations of health systems in improving the quality, equity, and other criteria relevant to these systems; and

Recognizing that WHO has an historic and important role to play in conducting these evaluations and issuing recommendations on health policy,

***RESOLVES:***

1. To urge the Member States to:
  - (a) mobilize national intelligence, represented by their respective Ministers of Health, universities, research institutions, and similar organizations, to monitor and evaluate their own health systems;
  - (b) provide technical information to the World Health Organization to conduct comparative studies among countries.
  
2. To recommend that the Director of the Pan American Sanitary Bureau transmit to the Director General of the World Health Organization the request that WHO:
  - (a) promote, with the broad participation of the Member States of the World Health Organization, a review of the framework and methodologies utilized in the comparative performance study of health systems contained in *The World Health Report 2000*;
  - (b) postpone the realization of new studies of this kind until the Secretariat of the World Health Organization submits the technical and methodological bases to WHO's Executive Board, which shall present recommendations for the consideration of the World Health Assembly.

***EL 42.º CONSEJO DIRECTIVO,***

Habiendo analizado el *Informe sobre la salud en el mundo, 2000*, publicado por la Organización Mundial de la Salud el 24 de junio de 2000;

Considerando la importancia de la salud para el desarrollo y el bienestar de la población;

Teniendo en cuenta la importancia de los sistemas sanitarios para mejorar las condiciones de salud y la calidad de vida;

Reconociendo el importante papel de los estudios del desempeño de los sistemas sanitarios para mejorar su calidad, equidad y otros criterios pertinentes; y

Reconociendo que la OMS tiene un papel tradicional y fundamental en la realización de estos estudios y en la recomendación de políticas sanitarias.

***RESUELVE:***

1. Instar a los Estados Miembros a que:
  - a) movilicen a los sectores de la inteligencia nacional, representados por sus respectivos ministerios de salud, universidades, institutos de investigación y organismos afines, para que procedan a hacer el seguimiento y la evaluación de sus propios sistemas de salud;
  - b) poner a la disposición de la Organización Mundial de la Salud la información técnica para la realización de estudios comparativos entre los países.
2. Recomendar al Director de la Oficina Sanitaria Panamericana que transmita a la Directora General de la Organización Mundial de la Salud la solicitud de que la OMS:
  - a) promueva, con la participación amplia de los Estados Miembros de la Organización Mundial de la Salud, la revisión del marco y de las metodologías utilizados en el estudio comparativo del desempeño de los sistemas sanitarios, presentado en el “Informe sobre la salud en el mundo 2000”.
  - b) posponer la realización de nuevos estudios de este tipo hasta que el Secretariado de la Organización Mundial de la Salud presente los fundamentos técnicos y metodológicos al Consejo Ejecutivo de la OMS, que deberá formular sus recomendaciones para someterlas a la consideración de la Asamblea Mundial de la Salud.

El PRESIDENTE pide al representante de Brasil que explique la nueva enmienda que Brasil quiere introducir y en qué consisten las diferencias de la nueva redacción.

O Delegado do BRASIL esclareceu que a versão que os demais delegados têm em sua frente diz que a realização de novos estudos desse tipo deveria ser adiada até que o Secretariado da Organização Mundial da Saúde submeta suas bases técnicas e metodológicas ao Conselho Executivo da OMS, que formulará recomendações a respeito para submeter à apreciação da Assembléia Mundial de Saúde.

O Brasil está propondo uma nova redação, feita em parceria com vários países que vieram consultar a delegação. O Delegado leu as mudanças refletidas na nova proposta: Ponto 2, alínea (b): recomendar que o Diretor da Organização Pan-Americana da Saúde transmita à Diretora Geral da Organização Mundial da Saúde, a solicitação para que OMS submeta as bases técnicas e metodológicas do próximo relatório Mundial de Saúde para a consideração do Conselho Executivo da OMS antes de sua publicação.

A RELATORA apresenta a nova redação:

2. (b) Submit the technical and methodological bases of the next World Health Report for consideration of the WHO Executive Board, before its publication.

2. b) Someta las bases técnicas y metodológicas del próximo Informe Mundial de Salud para consideración del Consejo Ejecutivo de la OMS, antes de su publicación.

El delegado de ARGENTINA apoya al proyecto de resolución enmendado presentado por la delegación del Brasil, pues trata de algo que fue motivo de preocupación

en la última reunión de ministros de MERCOSUR celebrada en Buenos Aires en junio del año en curso, en la que se aprobó una resolución conjunta solicitando la realización, antes de la publicación de cualquier otro estudio, de seminarios técnicos que discutieran nuevos conceptos, metodologías y bases de datos utilizados para hacer comparaciones entre países.

The Delegate of the UNITED STATES OF AMERICA supported the resolution. She wished to emphasize that the intent of the resolution was not to restrict the preparation and development of study methodologies by the WHO Secretariat, but rather to ensure that the Member States were able to consult with WHO during the preparation process. Her country strongly supported the technical work of the WHO Secretariat, particularly on the measurement of health systems performance and effectiveness, and looked forward to lending its own technical expertise and resources to WHO's work on difficult measurement issues.

El delegado de URUGUAY aprueba la propuesta de Brasil y dice que el informe de la OMS sorprendió a su país, pues en él los países de la Región han sido criticados mucho más de lo que debieran. El informe, que fue tratado en la reunión de MERCOSUR, ha creado en los países grandes dificultades en relación con la credibilidad de sus sistemas de salud y sobre cómo son vistos nada más y nada menos que por la propia OMS.

El delegado de CUBA apoya la resolución sin reservas y suscribe las anteriores intervenciones sobre el tema en examen, que no cabe analizar en términos de los resultados de cada país. Lo que se está debatiendo es el método que se utiliza y la forma en que se

presenta. Cuba está de acuerdo con el delegado de los Estados Unidos en que la región tiene confianza en la OMS, pero cree que podría haber obrado de forma más constructiva, entre otros motivos porque ni los propios expertos acaban de entender algunas de las cuestiones que hay de por medio. Por tanto es algo más que la resolución lo que preocupa a todos de una manera u otra. Los distintos países conocen sus problemas y saben más o menos cómo deben resolverlos y si bien es mucho lo que necesitan la ayuda de las organizaciones del sistema de las Naciones Unidas en relación con la salud, dicha ayuda debe descansar en una metodología adecuada.

El delegado de CHILE apoya el proyecto de resolución presentado por Brasil y estima que permitirá hacer las cosas mejor y, de esa manera, todos podrán avanzar más.

El delegado de EL SALVADOR apoya también el proyecto de resolución presentado por el Brasil y reitera su protesta por la manera en que la OMS presentó la evaluación, dejando en claro que El Salvador no estuvo de acuerdo con la metodología empleada. Los países deben ser tomados en cuenta a la hora de ser evaluados.

*Decision:* The proposed resolution, as amended, was adopted.

*Decisión:* Se aprueba el proyecto de resolución así enmendado.

*Item 4.5: Evaluation of the Regional Program of Bioethics*

*Punto 4.5: Evaluación del Programa Regional de Bioética*

A RELATORA apresenta o seguinte projeto de resolução, o PR/2, contendo as emendas circuladas pelo Brasil:

***THE 42nd DIRECTING COUNCIL,***

Having reviewed the evaluation of the Regional Program on Bioethics (Document CD42/9), carried out in compliance with Resolution CD37.R9 (1993);

Expressing appreciation for the considerable technical and financial support provided by the Government of Chile and the University of Chile toward the establishment and continued operation of the Bioethics Program since its inception, as well as for their commitment to continue support for the Program; and

Emphasizing that bioethical analysis should become an integral part of policy formulation and decision-making in the health sector, particularly in processes involving improving quality of health care and research and increasing equity in access to health care services,

***RESOLVES:***

1. To encourage Member States to incorporate the development of the capacity for bioethical analysis within the normative and stewardship functions of the ministries of health and to formulate public policies in health informed by bioethical principles, particularly with regard to research with human subjects.
2. To request the Director:
  - (a) to continue support of the Program, promoting the inclusion of bioethical analysis in technical cooperation activities and stimulating capacity building in bioethics in the Member States;
  - (b) to assist the Member States in strengthening ethics oversight bodies—ethics commissions and committees of government or scientific institutions and civil society—especially through the formulation of training proposals for their members;
  - (c) to unite efforts by having the Member States sign a joint statement calling for the definition of international standards of ethics in research involving human subjects that will ensure the protection of vulnerable populations, especially in developing countries.

***EL 42.º CONSEJO DIRECTIVO,***

Habiendo examinado la evaluación del Programa Regional de Bioética (documento CD42/9) realizada de conformidad con la resolución CD37.R9 (1993);

Reconociendo con agradecimiento el considerable apoyo técnico y financiero proporcionado por el Gobierno de Chile y la Universidad de Chile para el establecimiento y el funcionamiento continuo del Programa desde su inicio, así como el compromiso de ambas instituciones de seguir apoyando al Programa, y

Recalcando que el análisis bioético debe convertirse en una parte integrante de la formulación de políticas y la toma de decisiones en el sector de la salud, especialmente en los procesos que suponen el mejoramiento de la calidad de la asistencia y la investigación sanitarias, y una mayor equidad en el acceso a los servicios asistenciales,

***RESUELVE:***

1. Alentar a los Estados Miembros a que incorporen el desarrollo de la capacidad de análisis bioético dentro de las funciones normativas y de rectoría de los ministerios de salud y a que formulen políticas públicas sanitarias fundamentadas en los principios bioéticos, en particular con respecto a la investigación con sujetos humanos.
2. Pedir al Director:
  - a) que siga apoyando el Programa, promoviendo la inclusión del análisis bioético en las actividades de cooperación técnica y estimulando el aumento de la capacidad en materia de bioética en los Estados Miembros;
  - b) apoyar a los Estados Miembros en el fortalecimiento de las instancias de evaluación ética - comisiones y comités de instituciones gubernamentales, científicas y de la sociedad civil - especialmente por medio de la elaboración de propuestas para la capacitación de sus integrantes;
  - c) aunar esfuerzos para firmar un documento conjunto que estipule la posición de los Estados Miembros en cuanto a la definición de normas internacionales de ética para la investigación con sujetos humanos, con miras a velar por la protección de las poblaciones vulnerables, en especial las de los países en desarrollo.



The DIRECTOR believed that it would be difficult and time-consuming to implement the signing of a joint statement by the Member States calling for definition of international ethical standards in research involving human subjects. Therefore, he proposed that operative paragraph 2(c) be amended to eliminate mention of a formal statement while retaining the call for united efforts. He suggested the following new wording: “to unite efforts of the Member States to define international standards of ethics in research involving human subjects that will ensure the protection of vulnerable populations, especially in developing countries.”

O Delegado BRASIL concorda e aceita a alteração proposta pelo Diretor Geral.

The Delegate of the UNITED STATES OF AMERICA likewise supported the Director’s proposal to eliminate the request for a signed joint statement. However, he suggested the following revised wording for the beginning of paragraph 2.c: “to unite efforts for the common definition of international standards of ethics...”

*Decision:* The proposed resolution, as amended, was adopted.

*Decisión:* Se aprueba el proyecto de resolución así enmendado.

ITEM 4.14: PREPARATIONS FOR THE CENTENNIAL OF THE PAN  
AMERICAN HEALTH ORGANIZATION  
PUNTO 4.14: PREPARATIVOS PARA EL CENTENARIO DE LA ORGANIZACIÓN  
PANAMERICANA DE LA SALUD

El representante del COMITÉ EJECUTIVO informa de que en la 126.<sup>a</sup> sesión del Comité Ejecutivo la Sra. Bryna Brennan, Jefa de la Oficina de Información Pública de la OPS, puso al tanto al Comité de las actividades que se estaban planificando para

conmemorar el centenario de la OPS en 2002. Esas actividades se resumen en el documento CD42/18. En su intervención, la funcionaria señaló que la fecha brindará la oportunidad no solo de celebrar el centésimo aniversario de la Organización, sino también de renovar el compromiso con el objetivo de salud para todos, aumentar el conocimiento del público acerca de la importancia de la salud pública, forjar asociaciones nuevas y promover la equidad y el panamericanismo. En consecuencia, el tema del año del centenario, que fue elegido por el personal de la Organización, será “Celebrando 100 años de salud”.

Se han tomado varias medidas para apoyar y facilitar las celebraciones del centenario. El Director se propone designar la Junta para la Celebración del Centenario, integrada por 10 a 15 personas destacadas a nivel internacional. Se alienta a todos los Estados Miembros a que faciliten los nombres de algunas personas para invitarlas a formar parte de dicha junta, y el Director espera que la composición de esta resulte tan representativa de la Región como sea posible. También se designará a los “campeones de la salud”, que serán deportistas, músicos, actores y otras celebridades que puedan actuar como embajadores de la salud. Se nombrarán también los “héros de la salud”, que serán personas que hayan efectuado contribuciones sustanciales a la salud pública en la Región. Se invitará a los países a que presenten candidatos para cada categoría. Las Representaciones de la OPS/OMS establecerán comités nacionales, con inclusión de representantes no solo del sector de la

salud sino de la sociedad en general de los países, para que propongan candidatos y planifiquen otras actividades conmemorativas a nivel nacional.

El Comité Ejecutivo expresó su apoyo a las ideas propuestas para celebrar el centenario de la OPS, especialmente las actividades encaminadas a promover y aumentar el conocimiento del público acerca de la importancia de la salud pública. A este respecto, se sugirió que los “héroes de la salud” quizás deberían llamarse “héroes de la salud pública”, ya que los criterios de selección enumerados en el Manual se refieren a la salud pública. Se instó a la Oficina a que aprovechara el tiempo que falta para el centenario a fin de lograr que los actos conmemorativos tengan un contenido sólido y no sean meras celebraciones. También se recalcó que el centenario debe conmemorarse con la seriedad y solemnidad que corresponden a la estatura e importancia que la OPS tiene en la Región. Se sugirió que la fecha del aniversario, el 2 de diciembre de 2002, debería ser celebrada al mismo tiempo por todos los países.

El Comité Ejecutivo apoyó los planes para la celebración del centenario de la Organización, pero no consideró necesario aprobar una resolución sobre este punto del orden del día.

El delegado de GUATEMALA dice que su país recibe con beneplácito la iniciativa de la celebración del centenario de la Organización Panamericana de la Salud y está en la mejor disposición de colaborar con la Representación de la OPS/OMS en este aspecto. Es

innegable la contribución de la OPS al bienestar y desarrollo de la población del continente. En particular, en Guatemala ha desempeñado un papel determinante en la reducción de la morbilidad y la mortalidad mediante apoyo técnico, reducción de costos de vacunas y medicamentos y la introducción de tecnologías de bajo costo, pero de alta eficacia, para atender las principales causas de muerte de niños pequeños, como son las enfermedades diarreicas y las infecciones respiratorias. No solo ha ayudado al país a afrontar las enfermedades prevalentes sino también otras afecciones que han surgido en las últimas décadas, como son el cólera y el SIDA.

El orador pone de relieve que las actividades de la Organización Panamericana de la Salud en Guatemala se han extendido a los demás países centroamericanos y pone como ejemplo el hecho de ser el país anfitrión del Instituto de Nutrición de Centro América y Panamá (INCAP), importante centro especializado que ha generado conocimientos trascendentales y ha ayudado a resolver algunos problemas alimentarios y nutricionales de la subregión y del mundo. En Guatemala, la celebración de este centenario se concibe como la oportunidad de reconocer la labor de la Organización y de los guatemaltecos ilustres que han contribuido a mejorar la salud de la población, y servirá sobre todo para reflexionar sobre lo que aún está pendiente para que toda la población pueda disfrutar de ese derecho humano que es la salud con equidad y calidad a toda la población. Se tiene pensado realizar actividades conmemorativas amplias y variadas que llegarán a todos los grupos sociales y a

distintas audiencias y grupos sociales. A tal efecto, el primer paso será la creación del comité nacional que colaborará con la Representación de la OPS/OMS para planificar dichas actividades.

The Delegate of the UNITED STATES OF AMERICA stated that her country was looking forward to participating in the centennial events with PAHO and with other Member States. She hoped that the celebration of PAHO's centennial would help invigorate efforts to improve health in the Hemisphere in the new millennium.

Ms. BRENNAN (PAHO) thanked the Member States for their support. She looked forward to working with them in preparations for centennial events.

The DIRECTOR also thanked the Member States for their interest and support. He emphasized that the intent of celebrating PAHO's centennial was not to celebrate the institution but to celebrate the work that the countries of the Americas had done together with the help of the institution. The centennial should also mark a point for reflection on what had been accomplished collaboratively in the past 100 years and on what the future course of the Organization should be.

Over the coming year, the Secretariat would continue to share its ideas on activities to commemorate the centennial. It also hoped to learn more about the Member States' plans and would support them to the extent allowed by its limited resources. One major centennial event would be the World Conference on Bioethics, to be held in Brazil in 2002. Some

centennial publications were also planned, for example, on advances and perspectives in the field of vaccinology.

The focus of the celebration in 2002 would be on joint work to mark the centennial.

He was unapologetically enthusiastic about celebrating the survival of the Organization for 100 years as well as the continuum of accomplishments within that period.

*The meeting rose at 4:40 p.m.  
Se levanta la reunión a las 4.40 p.m.*